**Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah**

►**B**

# SMERNICA RADY 95/64/ES

## z 8. decembra 1995

## o štatistických údajoch o námornej nákladnej a osobnej doprave

(Ú. v. ES L 320, 30.12.1995, s. 25)

Zmenené a doplnené:

| | | Úradný vestník | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Č. | Strana | Dátum |
| ►**M1** | Rozhodnutie Komisie 98/385/ES z 13. mája 1998 | L 174 | 1 | 18.6.1998 |
| ►**M2** | Rozhodnutie Komisie 2000/363/ES z 28. apríla 2000 | L 132 | 1 | 5.6.2000 |
| ►**M3** | Nariadenie európskeho parlamentu a rady (ES) č. 1882/2003 z 29. septembra 2003 | L 284 | 1 | 31.10.2003 |
| ►**M4** | Rozhodnutie Komisie 2005/366/ES zo 4. marca 2005 | L 123 | 1 | 17.5.2005 |
| ►**M5** | Nariadenie Komisie (ES) č. 1304/2007 zo 7. novembra 2007 | L 290 | 14 | 8.11.2007 |

▼B

# SMERNICA RADY 95/64/ES

## z 8. decembra 1995

## o štatistických údajoch o námornej nákladnej a osobnej doprave

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva a najmä na jej článok 213,

so zreteľom na návrh Komisie ([1]),

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ([2]),

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ([3]),

keďže na splnenie úloh, ktoré jej boli zverené v súvislosti so spoločnou námornou dopravnou politikou, musí mať Komisia k dispozícii porovnateľné, spoľahlivé, zosúladené a pravidelné štatistické údaje o rozsahu a vývoji prepravy tovaru a cestujúcich do a zo spoločenstva, medzi členskými štátmi a vo vnútroštátnej doprave;

keďže je pre členské štáty a prevádzkovateľov dôležité mať dobré znalosti o trhoch námornej dopravy;

keďže v súčasnosti neexistuje na úrovni spoločenstva žiadna súhrnná štatistika o námornej nákladnej a osobnej doprave;

keďže rozhodnutie Rady 93/464/EHS z 22. júla 1993 o rámcovom programe prioritných akcií v oblasti štatistických informácií na roky 1993 až 1997 ([4]) zdôrazňuje potrebu zostavovania komplexnej štatistiky;

keďže zber štatistických údajov spoločenstva na porovnateľnej a harmonizovanej báze, umožňuje vytvoriť integrovaný systém poskytujúci spoľahlivé, kompatibilné a aktuálne informácie;

keďže údaje o preprave tovaru a cestujúcich námornou dopravou musia byť porovnateľné medzi členskými štátmi a medzi rôznymi druhmi dopravy;

keďže Komisia musí vo vhodnej dobe predložiť správu o vykonávaní tejto smernice;

keďže by mali byť na prechodné obdobie prijaté ustanovenia umožňujúce členským štátom prispôsobiť ich štatistické systémy požiadavkám tejto smernice a začať pilotné štúdie o špecifických problémoch spojených so zberom niektorých údajov;

keďže spoločenstvo by z toho dôvodu malo členským štátom v štartovacej fáze poskytnúť finančné príspevky na príslušné práce;

keďže pri uplatňovaní tejto smernice, vrátane opatrení na jej prispôsobenie ekonomickému a technickému pokroku, je potrebné odvolávať sa na Výbor pre štatistický program, vytvorený podľa rozhodnutia Rady 89/382/EHS, Euratom ([5]);

keďže v súlade s princípom subsidiarity vytvorenie spoločných štatistických noriem umožňujúcich tvorbu harmonizovaných informácií sa môže efektívne realizovať len na úrovni spoločenstva; keďže údaje sa budú zhromažďovať v každom členskom štáte pod vedením orgánov alebo inštitúcií poverených zostavovaním úradných štatistík,

---

([1]) Ú. v. ES C 214, 4.8.1994, s. 12.
([2]) Ú. v. ES C 151, 19.6.1995, s. 493.
([3]) Ú. v. ES C 397, 31.12.1994, s. 6.
([4]) Ú. v. ES L 219, 28.8.1993, s. 1.
([5]) Ú. v. ES L 181, 28.6.1989, s. 47.

▼B

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

*Článok 1*

1. Členské štáty vytvoria štatistiku spoločenstva, týkajúcu sa prepravy tovaru a cestujúcich vykonávanú námornými loďami, ktoré pristávajú v prístavoch na ich území.

*Článok 2*

**Definície**

Na účely tejto smernice:

1. „nákladná a osobná námorná doprava“ je premiestňovanie tovaru a cestujúcich s použitím námorných lodí na cestách, ktoré sa úplne alebo čiastočne uskutočňuje na mori.

   Rozsah pôsobnosti tejto smernice sa týka aj tovaru:

   a) prepravovaného pre pobrežné zariadenia;

   b) získaného z morského dna a vykladaného v prístavoch.

   Táto smernica neplatí pre zásobníky uhlia a tovar určený na zásobovanie lodí;

2. „námorná loď“ je loď iná, než loď plávajúca výlučne vo vnútrozemských vodách alebo vo vodách bezprostredne s nimi susediacich, chránených vodách alebo vo vodách, v ktorých platia prístavné predpisy.

   Táto smernica neplatí pre rybárske lode, lode spracúvajúce ryby, lode vŕtacie a prieskumné lode, vlečné lode (remorkéry), tlačené lode, výskumné lode a dozorné lode, riečne rýpadlá, námorné lode alebo plavidlá používané výlučne na nekomerčné účely;

3. „prístav“ je miesto vybavené technickými prostriedkami na kotvenie obchodných lodí a na nakládku a vykládku nákladu alebo na vylodenie a nalodenie cestujúcich z a na plavidlo;

4. „štátna príslušnosť prevádzkovateľa námornej dopravy“ je štát, v ktorom sa nachádza skutočné centrum výkonu obchodných činnosti prevádzkovateľa námornej dopravy;

5. „prevádzkovateľ námornej dopravy“ je každá osoba, s ktorou alebo v mene ktorej uzatvára odosielateľ alebo cestujúci zmluvu na prepravu tovaru alebo osôb po mori.

*Článok 3*

**Charakteristiky zhromažďovaných údajov**

1. Členské štáty zhromažďujú údaje týkajúce sa nasledujúcich oblastí:

a) údaje o tovare (náklade) a cestujúcich;

b) údaje o plavidlách.

Plavidlá s hrubou tonážou menšou než 100 sa môžu vylúčiť zo zhromažďovania údajov.

2. Charakteristiky zhromažďovaných údajov, menovite štatistických premenných v každej oblasti a nomenklatúra pre ich klasifikáciu, ako aj pravidelnosť ich vykazovania sú stanovené v prílohách k tejto smernici.

3. Zhromažďovanie údajov musí byť, pokiaľ je to možné, založené na dostupných zdrojoch, obmedzujúcich zaťaženie respondentov.

▼B

*Článok 4*

**Prístavy**

1. Na účely tejto smernice sa podľa postupu uvedeného v článku 13 vypracuje zoznam prístavov označených a triedených podľa štátov a námorných pobrežných oblastí.

2. Každý štát vyberie z tohto zoznamu každý prístav, ktorým prechádza viac než 1 milión ton tovaru alebo ktorý zaznamenáva viac než 200 000 prepravených cestujúcich ročne.

Po dobu najviac troch rokov od nadobudnutia účinnosti tejto smernice môže každý členský štát vybrať len prístavy, ktorými prechádza viac než 2 milióny ton tovaru alebo ktoré zaznamenávajú viac než 400 000 prepravených cestujúcich ročne.

Za každý vybraný prístav sa poskytnú podrobné údaje v súlade s prílohou VIII, v oblastiach (tovar a cestujúci), v ktorých prístav spĺňa kritérium pre jeho výber a s primeranými súhrnnými údajmi z ostatných oblastí.

3. Za všetky prístavy, ktoré nie sú vybrané, sa súhrnné údaje poskytnú podľa prílohy VIII, súboru údajov A3.

*Článok 5*

**Presnosť štatistík**

Metódy zhromažďovania údajov musia byť také, aby štatistiky spoločenstva v oblasti námornej dopravy vykazovali presnosť vyžadovanú pre štatistické súbory údajov uvedené v prílohe VIII. Normy presnosti sa musia vypracovať podľa postupu uvedeného v článku 13.

*Článok 6*

**Spracovanie výsledkov zhromaždených údajov**

Členské štáty spracujú zozbierané štatistické údaje podľa článku 3, s cieľom získania porovnateľných štatistík, so štandartnou presnosťou uvedenou v článku 5.

*Článok 7*

**Odovzdávanie výsledkov štatistických údajov**

1. Členské štáty odovzdajú výsledky uvedené v článku 3 Štatistickému úradu Európskych spoločenstiev, vrátane údajov vyhlásených členským štátom za dôverné na základe vnútroštátnych právnych predpisov alebo zvyklostí ohľadne dôvernosti štatistických údajov, podľa nariadenia Rady (Euratom, EHS) 1588/90 z 11. júna 1990 o odovzdávaní štatistických údajov dôverného charakteru Štatistickému úradu Európskych spoločenstiev ([1]).

2. Výsledky sa odovzdajú podľa štruktúry súborov štatistických údajov uvedenej v prílohe VIII. Technické podrobnosti odovzdávania výsledkov budú špecifikované podľa postupu uvedeného v článku 13.

3. Odovzdanie výsledkov sa uskutoční do piatich mesiacov od skončenia spracovania údajov vykazovaných štvrťročne a do ôsmich mesiacov od skončenia spracovania údajov vykazovaných ročne.

Prvé odovzdanie obsahuje údaje za prvý štvrťrok roku 1997.

([1]) Ú. v. ES L 151, 15.6.1990, s. 1.

▼B

*Článok 8*

**Správy**

1. Členské štáty poskytnú Komisii všetky informácie o použitých metódach zberu údajov. Poskytnú tiež informácie o podstatných zmenách v metódach zbierania údajov.

2. Po troch rokoch zhromažďovania údajov Komisia predloží Rade správu o skúsenostiach získaných pri vykonávaní ustanovení tejto smernice.

*Článok 9*

**Šírenie štatistických údajov**

Komisia rozširuje príslušné štatistické údaje s pravidelnosťou zodpovedajúcou pravidelnosti odovzdávania výsledkov.

Opatrenia týkajúce sa uverejňovania alebo šírenia štatistických údajov Komisiou sa stanovia podľa postupu uvedeného v článku 13.

*Článok 10*

**Prechodné obdobie**

1. Počas prechodného najviac trojročného obdobia sú prípustné výnimky podľa postupu uvedeného v článku 13 tejto smernice, ak si národné štatistické systémy vyžadujú rozsiahle prispôsobenie.

2. Počas prechodného obdobia uvedeného v odseku 1 sa prijme program pilotných štúdií týkajúci sa nasledujúcich oblastí podľa postupu uvedeného v článku 13:

a) možností a nákladov členských štátov a respondentov týkajúcich sa zhromažďovania nasledujúcich informačných položiek:

   — popis tovaru, ako je definované prílohe III a v prílohe VIII, súbor údajov B1,

   — cestujúci prepravení na krátku vzdialenosť,

   — informácie týkajúce prípojných služieb a dopravných zreťazení (prípojov),

   — údaje týkajúce sa národnosti námorného dopravcu;

b) možností zhromažďovania údajov na základe opatrení realizovaných s cieľom zjednodušenia obchodných postupov, v Medzinárodnej organizácii pre normalizáciu (ISO), Európskom výbore pre normalizáciu (CEN) a medzinárodných colných predpisov.

Komisia informuje Radu o výsledku pilotných štúdií a predloží návrhy o možnostiach rozšírenia systému uvedeného touto smernicou s cieľom zavedenia pravidelného zhromažďovania týchto informačných položiek.

*Článok 11*

**Finančný príspevok**

1. Počas prvých troch rokov vypracovávania štatistických výkazov uvedených v tejto smernici môžu členské štáty obdržať finančný príspevok spoločenstva na krytie nákladov potrebných prác.

2. Suma dotácií určených každoročne na finančný príspevok uvedený v odseku 1 sa stanoví ako časť každoročných postupov zostavovania rozpočtu.

3. Rozpočtový orgán určí sumu dotácií dostupných na každý rok.

▼B

*Článok 12*

**Vykonávacie predpisy**

Vykonávacie predpisy k tejto smernici vrátane opatrení na jej prispôsobenie ekonomickému a technickému pokroku a hlavne:

— prispôsobenie charakteristík zhromažďovaných údajov (článok 3) a obsahu príloh tejto smernice, pokiaľ prispôsobenie neznamená pre členský štát podstatné zvýšenie nákladov a/alebo záťaže respondentov,

— pravidelná aktualizácia zoznamu prístavov, označovaných a triedených podľa štátu a námornej pobrežnej oblasti (článok 4),

— požiadavky na presnosť (článok 5),

— popis skladby dátového súboru a kódov na odovzdávanie výsledkov Komisii (článok 7),

— opatrenia na uverejnenie a šírenie údajov (článok 9),

— výnimka z podmienok tejto smernice možná počas prechodného obdobia a program pilotných štúdií (článok 10),

— ekvivalentná nomenklatúry v hrubej tonáži na skupinu plavidiel (príloha VII),

sa prijmú podľa postupu uvedeného v článku 13.

▼M3

*Článok 13*

1. Komisii pomáha Výbor pre štatistický program zriadený rozhodnutím Rady 89/382/EHS, Euratom (ďalej len „výbor“).

2. V prípade odkazu na tento článok sa uplatňujú články 4 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES ([1]) so zreteľom na ustanovenia jeho článku 8.

Obdobie ustanovené v článku 4 ods. 3 rozhodnutia 1999/468/ES je tri mesiace.

3. Výbor schvaľuje svoj rokovací poriadok

▼B

*Článok 14*

**Vykonávanie**

1. Členské štáty najneskôr do 1. januára 1997 príjmu zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie základných ustanovení vnútroštátneho práva, ktoré prijmú v oblasti upravenej touto smernicou.

*Článok 15*

Táto smernica nadobúda účinnosť 20. deň odo dňa jej uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

*Článok 16*

Táto smernice je adresovaná členským štátom.

([1]) Rozhodnutie Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí zverených Komisii (Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23).

▼M4

*PRÍLOHA I*

**PREMENNÉ A DEFINÍCIE**

1. **Štatistické premenné**

a) *Informácie o náklade a cestujúcich:*

— celková hmotnosť tovaru v tonách,

— druh nákladu podľa nomenklatúry uvedenej v prílohe II,

— opis tovaru s využitím nomenklatúry uvedenej v prílohe III,

— ohlasovací prístav,

— smer pohybu, buď do prístavu, alebo z prístavu,

— pre náklad smerujúci do prístavu: prístav nakládky (t. j. prístav, v ktorom sa náklad naložil na loď, ktorou sa dopravil do ohlasovacieho prístavu) využívajúc jednotlivé prístavy v krajinách Európskeho hospodárskeho priestoru (EHP) uvedené v zozname prístavov a námorné pobrežné oblasti mimo krajín EHP, ktoré sú uvedené v prílohe IV,

— pre náklad smerujúci z prístavu: prístav vykládky (t. j. prístav, v ktorom sa má náklad vyložiť z lode, v ktorej opustil ohlasovací prístav), využívajúc jednotlivé prístavy v krajinách EHP uvedené v zozname prístavov a námorné pobrežné oblasti mimo krajín EHP, ktoré sú uvedené v prílohe IV,

— počet cestujúcich nastupujúcich na cestu alebo končiacich cestu, ako aj počet cestujúcich zúčastňujúcich sa výletov na rekreačnej plavbe.

Pre tovar prevážaný v kontajneroch alebo ro-ro jednotkách sa uvádzajú tieto dodatočné podrobné údaje:

— celkový počet kontajnerov (bez nákladu a s nákladom),

— počet kontajnerov bez nákladu,

— celkový počet mobilných (ro-ro) jednotiek s nákladom a bez nákladu,

— počet mobilných (ro-ro) jednotiek bez nákladu.

b) *Informácie o plavidle:*

— počet plavidiel,

— hrubá nosnosť plavidiel alebo hrubá tonáž,

— štát alebo územie registrácie plavidiel s použitím nomenklatúry uvedenej v prílohe V,

— druh plavidiel s použitím nomenklatúry uvedenej v prílohe VI,

— rozmery plavidiel s použitím nomenklatúry uvedenej v prílohe VII.

2. **Definície**

a) „Nákladný kontajner“ znamená článok prepravného zariadenia:

1. trvalého charakteru a v súlade s tým dostatočne pevný, aby bol schopný opakovaného využitia;

2. špeciálne skonštruovaný na umožnenie prepravy tovaru jedným alebo viacerými prepravnými prostriedkami bez prechodného vykladania a opätovného nakladania;

3. vybavený nástrojmi umožňujúcimi jednoduchú manipuláciu, najmä prenos z jedného prepravného prostriedku na iný;

4. skonštruovaný tak, aby sa ľahko naplnil a vyprázdnil;

5. s dĺžkou 20 stôp alebo viac.

b) „Ro-ro jednotka“ znamená kolesové zariadenie na prenášanie nákladu, napr. nákladný vozík, vlečné vozidlo alebo náves, ktoré možno riadením alebo zavlečením dostať do plavidla. Do tejto definície sú zahrnuté aj prístavné a lodné vlečné vozidlá. Pri klasifikácii by sa malo postupovať

▼M4

podľa odporúčania EHK OSN č. 21 „Kódy pre druhy nákladu, balení a obalových materiálov“.

c) „Nákladný kontajner“ znamená kontajnery s nákladom alebo bez nákladu, ktoré sa pomocou žeriavu nakladajú na plavidlá alebo vykladajú z plavidiel, v ktorých sa prevážajú po mori.

d) „Náklad ro-ro“ znamená tovar, ktorý, či je v kontajneri, alebo nie je v kontajneri, sa nachádza na ro-ro jednotkách, a ro-ro jednotky, ktoré sa na kolesách dostanú na plavidlá alebo z plavidiel, v ktorých sa prevážajú po mori.

e) „Hrubá hmotnosť tovaru“ znamená tonáž prepravovaného tovaru vrátane obalu, ale bez tara hmotnosti samotných kontajnerov alebo ro-ro jednotiek.

f) „Hrubá nosnosť (DWT)“ znamená rozdiel (vyjadrený v tonách) medzi výtlakom lode na letnej nákladnej čiare vo vode s hustotou 1,025 $g.cm^{-3}$ a celkovou hmotnosťou lode, t. j. výtlakom lode bez nákladu, paliva, mazacích olejov, záťažovej vody, čerstvej vody a pitnej vody v zásobníkoch, dodaného spotrebného tovaru, ako aj cestujúcich, posádky a ich osobných vecí.

g) „Hrubá tonáž“ znamená celkové rozmery lode určené v súlade s ustanoveniami Medzinárodného dohovoru o meraní tonáže lodí z roku 1969.

h) „Cestujúci na rekreačnej plavbe“ znamená cestujúceho, ktorý vykonáva plavbu na mori na lodi pre rekreačnú plavbu. Cestujúci na denných výletoch sa z definície vylučujú.

i) „Loď pre rekreačnú plavbu“ znamená loď na osobnú dopravu určenú na kompletné poskytovanie turistických zážitkov pre cestujúcich. Všetci cestujúci majú kabíny. Zahŕňajú sa aj plavidlá poskytujúce zábavu na palube lode. Vylučujú sa lode poskytujúce trajektové služby, aj keď niektorí cestujúci chápu tieto služby ako turistickú zábavu. Okrem toho sa vylučujú aj plavidlá prevážajúce náklady schopné prepravovať aj veľmi obmedzený počet cestujúcich s vlastnými kabínami. Vylučujú sa tiež lode určené výhradne na denné výlety.

j) „Výlet cestujúceho počas rekreačnej plavby“ znamená krátku návštevu turistickej atrakcie cestujúceho na rekreačnej plavbe spojenú s prístavom, pričom si cestujúci ponecháva kabínu na palube.

▼M4

*PRÍLOHA II*

**KLASIFIKÁCIA DRUHOV NÁKLADU**

| Kategória (1) | Kód 1 číslica | Kód 2 číslice | Opis | Tonáž | Číslo |
|---|---|---|---|---|---|
| Kvapalný lodný náklad | 1 | 1X | Kvapalný lodný tovar (žiadna jednotka nákladu) | X | |
| | | 11 | Skvapalnený plyn | X | |
| | | 12 | Ropa | X | |
| | | 13 | Ropné výrobky | X | |
| | | 19 | Iný kvapalný lodný tovar | X | |
| Suchý lodný náklad | 2 | 2X | Suchý lodný náklad (žiadna jednotka nákladu) | X | |
| | | 21 | Ruda | X | |
| | | 22 | Uhlie | X | |
| | | 23 | Poľnohospodárske produkty (napr. obilie, sója, tapioka) | X | |
| | | 29 | Iný suchý lodný tovar | X | |
| Kontajnery | 3 | 3X | Veľké kontajnery | X (2) | X |
| | | 31 | 20 stopové jednotky nákladu | X (2) | X |
| | | 32 | 40 stopové jednotky nákladu | X (2) | X |
| | | 33 | Jednotky nákladu > 20 stôp a < 40 stôp | X (2) | X |
| | | 34 | Jednotky nákladu > 40 stôp | X (2) | X |
| *Roll on/roll off* | 5 | 5X | Mobilné jednotky s vlastným pohonom | X | X |
| (mobilné jednotky s vlastným pohonom) | | 51 | Cestné motorová nákladné vozidlá a sprievodné vlečné vozidlá | X (2) | X |
| | | 52 | Osobné autá, motocykle a sprievodné vlečné vozidlá/karavany | | X (3) |
| | | 53 | Autobusy | | X (3) |
| | | 54 | Obchodné vozidlá (vrátane motorových vozidiel na dovoz/vývoz) | X | X (3) |
| | | 56 | Živé zvieratá schopné pohybu | X | X (3) |
| | | 59 | Iné mobilné jednotky s vlastným pohonom | X | X |
| *Roll on/roll off* | 6 | 6X | Mobilné jednotky bez vlastného pohonu | X | X |
| (mobilné jednotky bez vlastného pohonu) | | 61 | Samostatné cestné nákladné prívesy a návesy | X (2) | X |
| | | 62 | Samostatné karavany a iné cestné, poľnohospodárske a priemyselné vozidlá | X | X (3) |
| | | 63 | Železničné vagóny, na lodi prepravované prípojné vozidlá a člny podieľajúce sa na preprave tovaru | X (2) | X |
| | | 69 | Iné mobilné jednotky bez vlastného pohonu | X | X |
| Iný všeobecný náklad | 9 | 9X | Iný náklad, inde nešpecifikovaný | X | |
| | | 91 | Lesnícke produkty | X | |
| (vrátane malých kontajnerov) | | 92 | Výrobky zo železa a ocele | X | |
| | | 99 | Iný všeobecný náklad | X | |

(1) Tieto kategórie sú zhodné s odporúčaním EHK OSN č. 21.
(2) Množstvo zaznamenané v hrubej hmotnosti tovaru vrátane obalu, ale bez tara hmotnosti kontajnerov a *ro-ro* jednotiek.
(3) Iba celkový počet jednotiek.

▼M5

*PRÍLOHA III*

**NST 2007**

| Divízia | Opis |
|---|---|
| 01 | Výrobky poľnohospodárstva, poľovníctva a lesníctva; ryby a ostatné rybie výrobky |
| 02 | Čierne uhlie a lignit; surová ropa a zemný plyn |
| 03 | Kovové rudy a ostatné nerastné suroviny; rašelina; urán a tórium |
| 04 | Potravinové výrobky, nápoje a tabak |
| 05 | Textílie a textilné výrobky; koža a kožené výrobky |
| 06 | Drevo a výrobky z dreva a korku (okrem nábytku); výrobky zo slamy a prúteného materiálu; buničina, papier a výrobky z papiera; tlačoviny a záznamové médiá |
| 07 | Koks a rafinérske ropné výrobky |
| 08 | Chemikálie, chemické výrobky a syntetické vlákna; guma a plastové výrobky; jadrové palivá |
| 09 | Ostatné nekovové minerálne výrobky |
| 10 | Základné kovy; kovové výrobky, okrem strojov a zariadení |
| 11 | Stroje a zariadenia inde neuvedené; kancelárske stroje a počítače; elektrické stroje a prístroje inde neuvedené; rozhlasové, televízne a komunikačné zariadenia a prístroje; zdravotnícke, presné a optické prístroje; hodinky a hodiny |
| 12 | Dopravné zariadenia |
| 13 | Nábytok; ostatné výrobky inde neuvedené |
| 14 | Druhotné suroviny; komunálny odpad a iný odpad |
| 15 | Listy, balíky |
| 16 | Zariadenia a materiály používané pri preprave tovaru |
| 17 | Tovar prepravovaný počas sťahovania domácností a kancelárií; batožina prepravovaná oddelene od cestujúcich; motorové vozidlá prepravované na opravu; ostatný nepredajný tovar inde neuvedený |
| 18 | Zberný tovar: rôznorodý tovar, ktorý sa prepravuje spoločne |
| 19 | Neidentifikovateľný tovar: tovar, ktorý z nejakého dôvodu nemôže byť identifikovaný, a preto zaradený do skupín 01 – 16 |
| 20 | Ostatný tovar inde neuvedený |

▼M4

*PRÍLOHA IV*

**NÁMORNÉ POBREŽNÉ OBLASTI**

Nomenklatúra, ktorá sa má použiť, je geonomenklatúra [nomenklatúra krajín pre štatistiku zahraničného obchodu Spoločenstva a štatistiku obchodu medzi členskými štátmi, ktorá bola pôvodne zostavená nariadením Rady (EHS) č. 1736/75 ([1])] platná v roku, na ktorý sa vzťahujú údaje.

Kód pozostáva zo štyroch symbolov: štandardného dvojpísmenového abecedného ISO kódu pre každú krajinu z uvedenej nomenklatúry a nasledujúcich dvoch núl (napr. kód GR00 pre Grécko), okrem krajín, ktoré sú rozdelené do dvoch alebo viacerých námorných pobrežných oblastí, ktoré sa rozlišujú štvrtou číslicou odlišnou od nuly (od 1 do 7), ako sa uvádza ďalej:

| *Kód* | *Námorné pobrežné oblasti* |
|---|---|
| FR01 | Francúzsko: Atlantický oceán a Severné more |
| FR02 | Francúzsko: Stredomorie |
| FR03 | Francúzske zámorské departementy: Francúzska Guayana |
| FR04 | Francúzske zámorské departementy: Martinik a Guadeloupe |
| FR05 | Francúzske zámorské departementy: Réunion |
| DE01 | Nemecko: Severné more |
| DE02 | Nemecko: Baltské more |
| DE03 | Nemecko: vnútrozemie |
| GB01 | Spojené kráľovstvo |
| GB02 | Ostrov Man |
| GB03 | Normandské ostrovy |
| ES01 | Španielsko: Atlantický oceán (sever) |
| ES02 | Španielsko: Stredomorie a Atlantický oceán (juh) vrátane Baleárskych ostrovov a Kanárskych ostrovov |
| SE01 | Švédsko: Baltské more |
| SE02 | Švédsko: Severné more |
| TR01 | Turecko: Čierne more |
| TR02 | Turecko: Stredomorie |
| RU01 | Rusko: Čierne more |
| RU02 | Rusko: Baltské more |
| RU03 | Rusko: Ázia |
| MA01 | Maroko: Stredomorie |
| MA02 | Maroko: Západná Afrika |
| EG01 | Egypt: Stredomorie |
| EG02 | Egypt: Červené more |
| IL01 | Izrael: Stredomorie |
| IL02 | Izrael: Červené More |
| SA01 | Saudská Arábia: Červené more |
| SA02 | Saudská Arábia: Záliv |
| US01 | Spojené štáty americké: Atlantický oceán (sever) |
| US02 | Spojené štáty americké: Atlantický oceán (juh) |
| US03 | Spojené štáty americké: Záliv |
| US04 | Spojené štáty americké: Tichý oceán (juh) |
| US05 | Spojené štáty americké: Tichý oceán (sever) |

([1]) Ú. v. ES L 183, 14.7.1975, s. 3.

▼**M4**

| *Kód* | *Námorné pobrežné oblasti* |
|---|---|
| US06 | Spojené štáty americké: Veľké jazerá |
| US07 | Portoriko |
| CA01 | Kanada: Atlantický oceán |
| CA02 | Kanada: Veľké jazerá a Horný svätý Laurinc |
| CA03 | Kanada: Západné pobrežie |
| CO01 | Kolumbia: Severné pobrežie |
| CO02 | Kolumbia: Západné pobrežie |
| | *S doplnkovými kódmi* |
| ZZ01 | Zariadenia na otvorenom mori |
| ZZ02 | Združenia a inde neuvedené |

▼M4

*PRÍLOHA V*

## ŠTÁT REGISTRÁCIE PLAVIDIEL

Nomenklatúra, ktorá sa má použiť, je geonomenklatúra [nomenklatúra krajín pre štatistiku zahraničného obchodu Spoločenstva a štatistiku obchodu medzi členskými štátmi, ktorá bola pôvodne zostavená nariadením Rady (EHS) č. 1736/75 z 24. júna 1975 ([1])] platná v roku, na ktorý sa vzťahujú údaje.

Kód pozostáva zo štyroch symbolov: štandardného dvojpísmenového abecedného ISO kódu pre každú krajinu z uvedenej nomenklatúry a nasledujúcich dvoch núl (napr. kód GR00 pre Grécko), okrem krajín s viac ako jedným registrom, ktoré sa rozlišujú štvrtou číslicou odlišnou od nuly, ako sa uvádza ďalej:

| | |
|---|---|
| FR01 | Francúzsko |
| FR02 | Francúzske antarktické územie (vrátane Kerguelenských ostrovov) |
| IT01 | Taliansko — prvý register |
| IT02 | Taliansko — medzinárodný register |
| GB01 | Spojené kráľovstvo |
| GB02 | Ostrov Man |
| GB03 | Normandské ostrovy |
| GB04 | Gibraltár |
| DK01 | Dánsko |
| DK02 | Dánsko (DIS) |
| PT01 | Portugalsko |
| PT02 | Portugalsko (MAR) |
| ES01 | Španielsko |
| ES02 | Španielsko (Rebeca) |
| NO01 | Nórsko |
| NO02 | Nórsko (NIS) |
| US01 | Spojené štáty americké |
| US02 | Portoriko |

([1]) Ú. v. ES L 183, 14.7.1975, s. 3.

▼M4

*PRÍLOHA VI*

**KLASIFIKÁCIA DRUHU LODÍ (ICST-COM)**

| | Druh | Zahrnuté kategórie lodí |
|---|---|---|
| 10 | Kvapalný lodný náklad | Ropný tanker<br>Chemický tanker<br>Tanker na skvapalnené plyny<br>Tanker s vlečným nákladným člnom<br>Iné tankery |
| 20 | Suchý lodný náklad | Prepravná loď voľného tovaru/ropy<br>Prepravná loď voľného tovaru |
| 31 | Kontajner | Naplnený kontajner |
| 32 | Špecializovaný | Vlečný nákladný čln s prepravnou loďou<br>Prepravná loď s chemickým tovarom<br>Vyžiarené palivo<br>Prepravná loď na živé zvieratá<br>Prepravná loď na vozidlá<br>Iné so špecializovaným účelom |
| 33 | Všeobecný náklad, nešpecializovaný | Mraziarenská loď<br>Ro-ro osobná loď<br>Ro-ro kontajner<br>Iný náklad na ro-ro jednotke<br>Kombinovaná prepravná loď pre všeobecný náklad a cestujúcich<br>Kombinovaná prepravná loď pre všeobecný náklad a kontajnery<br>Loď s jednou palubou<br>Loď s viacerými palubami |
| 34 | Vlečný nákladný čln so suchým nákladom | Plošinový vlečný nákladný čln<br>Výsypný vlečný nákladný čln<br>Vlečný nákladný čln s nákladom na dopravnom člne<br>Nekrytý vlečný nákladný čln so suchým nákladom<br>Krytý vlečný nákladný čln so suchým nákladom<br>Vlečný nákladný čln s iným suchým nešpecifikovaným nákladom |
| 35 | Cestujúci | Cestujúci (okrem cestujúcich na rekreačnej plavbe) |
| 36 | Cestujúci na rekreačnej plavbe | Len lode určené na rekreačnú plavbu |
| 41 | Rybolov (*) | Lov rýb (*)<br>Spracovanie rýb (*) |
| 42 | Činnosti na otvorenom mori | Vrtné práce a výskum (*)<br>Podporné činnosti na otvorenom mori (*) |
| 43 | Remorkéry | Remorkéry (*)<br>Tlačné remorkéry (*) |
| 49 | Ďalšie | Plávajúce rýpadlá a bagre (*)<br>Výskum/prieskum (*)<br>Iné nešpecifikované plavidlá (*) |
| XX | Neznáme | Neznáme druhy plavidiel |

(*) Mimo pôsobnosti tejto smernice.

▼M1

*PRÍLOHA VII*

**TRIEDY VEĽKOSTI PLAVIDIEL**

**nosnosť (DWT) alebo v hrubá tonáž (GT)**

Táto klasifikácia platí len pre plavidlá v hrubou tonážou 100 a viac.

| Trieda | Dolná hranica | | Horná hranica | |
|---|---|---|---|---|
| | DWT | GT | DWT | GT |
| 01 | — | 100 | do 499 | do 499 |
| 02 | 500 | 500 | 999 | 999 |
| 03 | 1 000 | 1 000 | 1 999 | 1 999 |
| 04 | 2 000 | 2 000 | 2 999 | 2 999 |
| 05 | 3 000 | 3 000 | 3 999 | 3 999 |
| 06 | 4 000 | 4 000 | 4 999 | 4 999 |
| 07 | 5 000 | 5 000 | 5 999 | 5 999 |
| 08 | 6 000 | 6 000 | 6 999 | 6 999 |
| 09 | 7 000 | 7 000 | 7 999 | 7 999 |
| 10 | 8 000 | 8 000 | 8 999 | 8 999 |
| 11 | 9 000 | 9 000 | 9 999 | 9 999 |
| 12 | 10 000 | 10 000 | 19 999 | 19 999 |
| 13 | 20 000 | 20 000 | 29 999 | 29 999 |
| 14 | 30 000 | 30 000 | 39 999 | 39 999 |
| 15 | 40 000 | 40 000 | 49 999 | 49 999 |
| 16 | 50 000 | 50 000 | 79 999 | 79 999 |
| 17 | 80 000 | 80 000 | 99 999 | 99 999 |
| 18 | 100 000 | 100 000 | 149 999 | 149 999 |
| 19 | 150 000 | 150 000 | 199 999 | 199 999 |
| 20 | 200 000 | 200 000 | 249 999 | 249 999 |
| 21 | 250 000 | 250 000 | 299 999 | 299 999 |
| 22 | viac = 300 000 | viac = 300 000 | — | — |

*Poznámka:* Ak by sa mali podľa tejto smernice zahrnúť plavidlá s hrubou tonážou menšou než 100 bude im pridelený kód triedy 99.

▼M4

*PRÍLOHA VIII*

## ŠTRUKTÚRA SÚBOROV ŠTATISTICKÝCH ÚDAJOV

Súbory údajov špecifikované v tejto prílohe definujú pravidelnosť spracovania štatistiky o námornej preprave požadovaných Spoločenstvom. Každý súbor údajov definuje krížovú klasifikáciu vymedzenej množiny rozmerov pri rozličných úrovniach nomenklatúr, zrátané pre všetky rozmery, pre ktoré sa vyžadujú kvalitné štatistické údaje.

O podmienkach zhromažďovania súboru údajov B1 rozhodne Rada na návrh Komisie z hľadiska výsledkov pilotnej štúdie realizovanej počas trojročného prechodného obdobia definovaného v článku 10 tejto smernice.

SÚHRNNÁ A PODROBNÁ ŠTATISTIKA

— Súbory údajov o tovare a cestujúcich, ktoré sa majú poskytovať pre vybrané prístavy, sú A1, A2, B1, C1, D1, E1, F1 a/alebo F2.

— Súbory údajov o tovare, ale nie o cestujúcich, ktoré sa majú poskytovať pre vybrané prístavy, sú A1, A2, A3, B1, C1, E1, F1 a/alebo F2.

— Súbory údajov o cestujúcich, ale nie o tovare, ktoré sa majú poskytovať pre vybrané prístavy, sú A3, D1, F1 a/alebo F2.

— Súbor údajov, ktorý sa má poskytovať pre vybrané prístavy a pre prístavy, ktoré neboli vybrané (ani o tovare, ani o cestujúcich), je A3.

**Súbor údajov A1:** Námorná preprava v hlavných európskych prístavoch podľa prístavu, druhu nákladu a relácie

Pravidelnosť: štvrťročne

| | Premenné | Podrobnosti kódovania | Nomenklatúra |
|---|---|---|---|
| Rozmery | Súbor údajov | Dvojmiestny alfanumerický | A1 |
| | Referenčný rok | Štvormiestny alfanumerický | (napr. 1997) |
| | Referenčný štvrťrok | Jednomiestny alfanumerický | (1, 2, 3, 4) |
| | Ohlasovací prístav | Päťmiestny alfanumerický | Vybrané prístavy v EHP v zozname prístavov |
| | Smer | Jednomiestny alfanumerický | Smerom do prístavu, z prístavu (1, 2) |
| | Prístav nakládky/vykládky | Päťmiestny alfanumerický | Prístavy v EHP v zozname prístavov |
| | Relácia | Štvormiestny alfanumerický | Námorné pobrežné oblasti, príloha IV |
| | Druh nákladu | Jednomiestny alfanumerický | Druh nákladu, príloha II |

*Údaje:* Hrubá hmotnosť tovaru v tonách.

▼M4

**Súbor údajov A2:** Námorná preprava tovaru nenakladaného v jednotkách v hlavných európskych prístavoch podľa prístavu, druhu nákladu a relácie

Pravidelnosť: štvrťročne

| | Premenné | Podrobnosti kódovania | Nomenklatúra |
|---|---|---|---|
| Rozmery | Súbor údajov | Dvojmiestny alfanumerický | A2 |
| | Referenčný rok | Štvormiestny alfanumerický | (napr. 1997) |
| | Referenčný štvrťrok | Jednomiestny alfanumerický | (1, 2, 3, 4) |
| | Ohlasovací prístav | Päťmiestny alfanumerický | Vybrané prístavy v EHP v zozname prístavov |
| | Smer | Jednopísmenový alfanumerický | Smerom do prístavu, z prístavu (1, 2) |
| | Prístav nakládky/vykládky | Päťpísmenový alfanumerický | Prístavy v EHP v zozname prístavov |
| | Relácia | Štvormiestny alfanumerický | Námorné pobrežné oblasti, príloha IV |
| | Druh nákladu | Dvojmiestny alfanumerický | Druh nákladu (len tovar nenakladaný v jednotkách) príloha II (podkategórie 1X, 11, 12, 13, 19, 2X, 21, 22, 23, 29, 9X, 91, 92 a 99) |

*Údaje:* Hrubá hmotnosť tovaru v tonách.

**Súbor údajov A3:** Údaje požadované pre vybrané prístavy a pre prístavy, pre ktoré sa podrobná štatistika nevyžaduje (pozri článok 4 ods. 3)

Pravidelnosť: ročne

| | Premenné | Podrobnosti kódovania | Nomenklatúra |
|---|---|---|---|
| Rozmery | Súbor údajov | Dvojmiestny alfanumerický | A3 |
| | Referenčný rok | Štvormiestny alfanumerický | (napr. 1997) |
| | Referenčný štvrťrok | Jednomiestny alfanumerický | (0) |
| | Ohlasovací prístav | Päťmiestny alfanumerický | Všetky prístavy v zozname prístavov |
| | Smer | Jednomiestny alfanumerický | Smerom do prístavu, z prístavu (1, 2) |

*Údaje:* Hrubá hmotnosť tovaru v tonách.
Počet cestujúcich (okrem cestujúcich na rekreačných plavbách).
Počet cestujúcich na rekreačných plavbách, ktorí začínajú a končia plavbu.
Počet cestujúcich na výletoch spojených s rekreačnou plavbou: smer: len do prístavu (1) – (nepovinne).

▼M4

**Súbor údajov B1:** Námorná preprava v hlavných európskych prístavoch podľa prístavu, druhu nákladu, tovaru a relácie

Pravidelnosť: ročne

| | Premenné | Podrobnosti kódovania | Nomenklatúra |
|---|---|---|---|
| Rozmery | Súbor údajov | Dvojmiestny alfanumerický | B1 |
| | Referenčný rok | Štvormiestny alfanumerický | (napr. 1997) |
| | Referenčný štvrťrok | Jednomiestny alfanumerický | (0) |
| | Ohlasovací prístav | Päťmiestny alfanumerický | Vybrané prístavy v EHP v zozname prístavov |
| | Smer | Jednomiestny alfanumerický | Smerom do prístavu, z prístavu (1, 2) |
| | Prístav nakládky/ vykládky | Päťmiestny alfanumerický | Prístavy v EHP v zozname prístavov |
| | Relácia | Štvormiestny alfanumerický | Námorné pobrežné oblasti, príloha IV |
| | Druh nákladu | Jednomiestny alfanumerický | Druh nákladu, príloha II |
| | Komodita | Dvojmiestny alfanumerický | Nomenklatúra tovaru, príloha III |

*Údaje:* Hrubá hmotnosť tovaru v tonách.

**Súbor údajov C1:** Námorná preprava tovaru nakladaného v jednotkách v hlavných európskych prístavoch podľa prístavu, druhu nákladu, relácie a štatútu nakladania

Pravidelnosť: štvrťročne

| | Premenné | Podrobnosti kódovania | Nomenklatúra |
|---|---|---|---|
| Rozmery | Súbor údajov | Dvojmiestny alfanumerický | C1 |
| | Referenčný rok | Štvormiestny alfanumerický | (napr. 1997) |
| | Referenčný štvrťrok | Jednomiestny alfanumerický | (1, 2, 3, 4) |
| | Ohlasovací prístav | Päťmiestny alfanumerický | Vybrané prístavy v EHP v zozname prístavov |
| | Smer | Jednomiestny alfanumerický | Smerom do prístavu, z prístavu (1, 2) |
| | Prístav nakládky/ vykládky | Päťmiestny alfanumerický | Prístavy v EHP v zozname prístavov |
| | Relácia | Štvormiestny alfanumerický | Námorné pobrežné oblasti, príloha IV |
| | Druh nákladu | Dvojmiestny alfanumerický | Druh nákladu (len kontejner, ro-ro) príloha II (podkategórie 3X, 31, 32, 33, 34, 5X, 51, 52, 53, 54, 56, 59, 6X, 61, 62, 63 a 69) |

*Údaje:* Hrubá hmotnosť tovaru v tonách (druh nákladu: podkategórie 3X, 31, 32, 33, 34, 51, 54, 56, 59, 6X, 61, 62, 63 a 69).
Počet jednotiek bez nákladu (druh nákladu: podkategórie 3X, 31, 32, 33, 34, 5X, 51, 59, 6X, 61, 63 a 69).
Počet jednotiek (druh nákladu: podkategórie 3X, 31, 32, 33, 34, 5X, 51, 52, 53, 54, 56, 59, 6X, 61, 62, 63 a 69).

▼M4

**Súbor údajov D1:** Osobná doprava v hlavných európskych prístavoch podľa relácie a štátnej registrácie plavidla

Pravidelnosť: štvrťročne

| | Premenné | Podrobnosti kódovania | Nomenklatúra |
|---|---|---|---|
| Rozmery | Súbor údajov | Dvojmiestny alfanumerický | D1 |
| | Referenčný rok | Štvormiestny alfanumerický | (napr. 1997) |
| | Referenčný štvrťrok | Jednomiestny alfanumerický | (1, 2, 3, 4) |
| | Ohlasovací prístav | Päťmiestny alfanumerický | Vybrané prístavy v EHP v zozname prístavov |
| | Smer | Jednomiestny alfanumerický | Smerom do prístavu, z prístavu (1, 2) |
| | Prístav nakládky/vykládky | Päťmiestny alfanumerický | Prístavy v EHP v zozname prístavov |
| | Relácia | Štvormiestny alfanumerický | Námorné pobrežné oblasti, príloha IV |
| | Štát registrácie plavidla | Štvormiestny alfanumerický | Štát registrácie plavidiel, príloha V |

*Údaje:* Počet cestujúcich bez cestujúcich na rekreačných plavbách, ktorí začínajú a končia plavbu, a bez cestujúcich na výletoch spojených s rekreačnou plavbou.

**Súbor údajov E1:** Námorná preprava v hlavných európskych prístavoch podľa prístavu, druhu nákladu, relácie a štátu registrácie plavidiel

Pravidelnosť: ročne

| | Premenné | Podrobnosti kódovania | Nomenklatúra |
|---|---|---|---|
| Rozmery | Súbor údajov | Dvojmiestny alfanumerický | E1 |
| | Referenčný rok | Štvormiestny alfanumerický | (napr. 1997) |
| | Referenčný štvrťrok | Jednomiestny alfanumerický | (0) |
| | Ohlasovací prístav | Päťmiestny alfanumerický | Vybrané prístavy v EHP v zozname prístavov |
| | Smer | Jednomiestny alfanumerický | Smerom do prístavu, z prístavu (1, 2) |
| | Prístav nakládky/vykládky | Päťmiestny alfanumerický | Prístavy v EHP v zozname prístavov |
| | Relácia | Štvormiestny alfanumerický | Námorné pobrežné oblasti, príloha IV |
| | Druh nákladu | Jednomiestny alfanumerický | Druh nákladu, príloha II |
| | Štát registrácie plavidla | Štvormiestny alfanumerický | Štát registrácie plavidiel, príloha V |

*Údaje:* Hrubá hmotnosť tovaru v tonách.

▼M4

**Súbor údajov F1:** Premávka plavidiel v hlavných európskych prístavoch podľa prístavu, druhu a veľkosti plavidiel, na ktoré sa nakladá alebo z ktorých sa vykladá tovar, na ktoré nastupujú alebo z ktorých vystupujú cestujúci (vrátane cestujúcich na výletoch spojených s rekreačnou plavbou)

Pravidelnosť: štvrťročne

| | Premenné | Podrobnosti kódovania | Nomenklatúra |
|---|---|---|---|
| Rozmery | Súbor údajov | Dvojmiestny alfanumerický | F1 |
| | Referenčný rok | Štvormiestny alfanumerický | (napr. 1997) |
| | Referenčný štvrťrok | Jednomiestny alfanumerický | (1, 2, 3, 4) |
| | Ohlasovací prístav | Päťmiestny alfanumerický | Vybrané prístavy v EHP v zozname prístavov |
| | Smer | Jednomiestny alfanumerický | Smerom do prístavu, z prístavu (1, 2) |
| | Druh plavidla | Dvojmiestny alfanumerický | Druh lode, príloha VI |
| | Hodnota DWT plavidla | Dvojmiestny alfanumerický | Triedy podľa hodnoty hrubej nosnosti, príloha VII |

*Údaje:* Počet plavidiel.
Hrubá nosnosť plavidiel v tonách.

**Súbor údajov F2:** Premávka plavidiel v hlavných európskych prístavoch podľa prístavu, druhu a veľkosti plavidiel, na ktoré sa nakladá alebo z ktorých sa tovar vykladá, na ktoré nastupujú alebo z ktorých vystupujú cestujúci (vrátane cestujúcich na výletoch spojených s rekreačnou plavbou)

Pravidelnosť: štvrťročne

| | Premenné | Podrobnosti kódovania | Nomenklatúra |
|---|---|---|---|
| Rozmery | Súbor údajov | Dvojmiestny alfanumerický | F2 |
| | Referenčný rok | Štvormiestny alfanumerický | (napr. 1997) |
| | Referenčný štvrťrok | Jednomiestny alfanumerický | (1, 2, 3, 4) |
| | Ohlasovací prístav | Päťmiestny alfanumerický | Vybrané prístavy v EHP v zozname prístavov |
| | Smer | Jednomiestny alfanumerický | Smerom do prístavu, z prístavu (1, 2) |
| | Druh plavidla | Dvojmiestny alfanumerický | Druh lode, príloha VI |
| | Hodnota GT plavidla | Dvojmiestny alfanumerický | Triedy podľa hodnoty hrubej tonáže, príloha VII |

*Údaje:* Počet plavidiel.
Hrubá tonáž plavidiel.